

ΗΠΑ 1980?

L

Ποιόθουμε μεγάλη συγκίνηση και χαρά που -εγώ και οι συνεργάτες μου- ξαναβρισκόμαστε για άλλη μια φορά στη μεγάλη χώρα σας.

Ξέ δυσκολες εποχές για τον ελληνικό λαό βρήκαμε στη χώρα σας αληθινούς φίλους της πατρίδας μας που μας βοήθησαν να ξαναφέρουμε την ελευθερία και τη δημοκρατία στη χώρα μας. Έτσι τότε τα κοντσέρτα μας είχαν ένα ιδιαίτερο αγωνιστικό χαρακτήρα.

Έκτιμώ καθ' θυμαζώ βαθύτατα τη μεγάλη συνεισφορά του λαού των ΗΠΑ στη διαμόρφωση της σύγχρονης τέχνης. Όσο για τη μουσική, είναι περιττό να πω τίποτα περισσότερο από τη διαπίστωση ότι ιδιαίτερα στη λαϊκή βρίσκεστε σταθερά στην πρωτοπορεία.

Κι έμεϊς στην Ελλάδα έχουμε μια σημαντική μουσική παράδοση που στις τελευταίες ιδιαίτερα δεκαετίες προσπαθούμε να τη διατηρήσουμε, να την αναπτύξουμε και να την κατευθύνουμε σε νέους δρόμους.

Στη σημερινή συναυλία θα προσπαθήσουμε να σας δώσουμε ένα απόδειγμα όσο γίνεται της δουλειάς μου στα τελευταία 25 χρόνια. Στο δεύτερο μέρος του προγράμματος έκρινα ότι θα έπρεπε να σας γνωρίσω τις τελευταίες μου εργασίες.

Για να είμαι πιο σαφής, στα τέσσερα τελευταία χρόνια ξανάκανα για άλλη μια φορά μια παράλληλη προς τη λαϊκή προσπάθεια στο χώρο της συμφωνικής μουσικής. Καρπός αυτής της προσπάθειας είναι οι Συμφωνίες μου 2, 3, και 7, που ελπίζω ότι κάποτε θα μπορέσει να πιάσει τις ακούσει και το φιλόμουσο κοινό της χώρας σας.

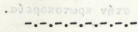
Στόν τομέα της Λαϊκής Μουσικής θα σας παρουσιάσω λίγα απόσπασματα από τον κύκλο "Τά Λυρικά" καθώς και δυο άλλους κύκλους που ό ένας είναι αφιερωμένος στο ΔΙΟΝΥΣΟ -και ό άλλος στόν "απόλλωνα-.

Τά διονυσιακά τραγούδια στηρίζονται πάνω σ'ένα καινούργιο χορό, τον ΑΣΙΚΙΚΟ, γι' αυτό και τό παρουσιάζω και με όρηχηστρική έπεξεργασία.

Τὰ ἀπ' ἁλλήλων - ὅλος ὁ κύκλος περιέχει 21- στήριζονται στὴν ποίηση  
ἑνὸς ἀκόμα μεγάλου Ἑλληνα ποιητῆ, τοῦ Κ. Καρυωτάκη, ποῦ γεννήθηκε  
στὰ 1896 καὶ αὐτοκτόνησε στὰ 1928. Ἦταν πάντα ἕνα ἀπὸ τὰ ὄνειρά μου  
ἡ μελοποίηση τοῦ ἔργου αὐτοῦ τοῦ μεγάλου τραγουδοῦ μας ποιητῆ.

Τέλος θὰ ἤθελα νὰ εὐχαριστήσω τοὺς παράγοντες τῶν Ὀλυμπια-  
κῶν Ἀγώνων τοῦ LOS ANGELES γιὰ τὴν μεγάλη τιμὴ ποῦ ἔκαναν σέ  
μένα καὶ τὴν πατρίδα μου ξεκινῶντας με' τὴ μουσικὴ μου τὴν παρέλαση  
τῶν ἀθλητῶν.

Πρὸς τιμὴν τοῦ ἀρχιζῶ κι ἐγὼ τὴ συναυλία μου με' τὸ ἴδιο  
μουσικὸ μοτίβο.



*[The following text is extremely faint and largely illegible, appearing to be bleed-through from the reverse side of the page. It contains several lines of Greek text, including what appears to be a signature and possibly a date or location.]*

ZISSIS THEOS  
6, RUE DU 19 MARS 1962  
94200 - IVRY SUR SEINE  
FRANCE

Τηλ. Γαλλίας: 678.44.16

Ζήσης Θέοζ  
Ὁδός Ἰπποκράτους 71  
Ἀθήνα

Τηλ. Ἀθῆνας: 36.10.693

Ἰβρῦ, 2 Γενάρη 1980

MR. GEORGE LOGOTHETIS  
SVERIGE TELEVISION  
T.V.2  
10510 STOCKHOLM PAV. P

Φίλε κ. Λογοθέτη,

Ξέρω ἀπὸ χρόνια ὅτι εἰσάατε στενὸς φίλος τοῦ Μίκη. Συμ-  
βαίνει μάλιστα νὰ ἔχω ἀπὸ τότε καὶ κάποια προσωπική σας διεύθυνση καὶ  
μου τὴν εἶχε γράφει ὁ ἴδιος ὁ Μίκης (PASSVAGEN 23 4<sup>TR</sup>, TUMBA, SUEDE) καὶ  
ἴσως μάλιστα νὰ μὴν ἰσχύει πιά.

Σὰς ἀπευθύνω τώρα αὐτὸ τὸ γράμμα, ὕστερα ἀπὸ ἐπιεικῶς  
μὲνες συνεννοήσεις καὶ εἶχαμε μὲ τὸν Μίκη -ἐκεῖνος καὶ τὴν δι-  
εύθυνσή σας στὴν Τηλεόραση- μὲ τὴν θεοφῆ καθόληση νὰ ἐνδιαφερόεστε γιὰ  
τὸ θέμα καὶ ἀναφέρεται ἀμέσως παρακάτω:

Ἡ Ἑλληνική Κοινότητα Παρισίων -τῆς Ἀγοῆς Προέδρος εἶναι  
ὁ γνωστός ἀρχιτέκτονας κ. Ζίζικας- σκέφθηκε νὰ ὀργανώσει γιὰ τὴς ἀρχές τῆς  
ἀνοιχτῆς μὲ μὴν μεγάλη ἑλληνική πολιτιστική ἐκδήλωση στὴ γαλλική πρωτεύουσα.  
Ὁ μὲ πρόκειται γιὰ ἐκδήλωση ἑξῆς τμητῶν στὸν ποιητὴ Ὀδυσσεὺ Ἐλύτη, γε-  
τεινὸ Βραβεῖο Νόμπελ Λογοτεχνίας, καὶ στὸν Μίκη Θεοδωράκη καὶ μὲ τὴν  
μουσική του προσορθε ἔχει τόσο πολὺ συντελεσθεῖ ὅχι μόνο στὴν ἄνθιση καὶ  
τὴν διεθνή ἀναγνώριση τῆς ἑλληνικῆς μουσικῆς, ἀλλὰ καὶ στὴν ἐκλαίευση  
τῆς μεγάλης ἑλληνικῆς ποιήσεως ὅπως αὐτῆς τοῦ Ὁδ. Ἐλύτη.

Ὁ ἴδιος ὁ Μίκης σκέφθηκε λοιπὸν ὅτι ὁ καλύτερος τρόπος  
γιὰ νὰ προσδοθῶν οἱ ἀπαραίτητες διατάξεις στὴν ἐκδήλωση αὐτή, ἂν ἦσαν  
νὰ ὀργανωθεῖ καὶ στὸ Παρίσι, τουλάχιστον μὴ συνάλλαγμα τοῦ σουηδικοῦ χρο-  
νοδραστηρίου καὶ ὀργανιστικοῦ συγκροτήματος τοῦ κ. SAM CLAESON μὲ τὸ Ἄξιον  
Ἔστί, καὶ ἐνδεχόμενα μὲ τὸ "CANTO GENERAL" τοῦ Νόμπελ Νερονίτα, ἐπίσης  
Βραβεῖου Νόμπελ Λογοτεχνίας.

Συμβαίνει νὰ μὴν ἔχω ἰδεῖ ὁ ἴδιος τὸ συγκροτήμα αὐτό,  
ἀλλὰ ὅλοι ὅσοι τὸ παρακολούθησαν στὴν ἀναμετάδοση τῆς συναυλίας καὶ ἔγινε  
ἀπὸ τὴν ἑλληνική Τηλεόραση, ἐκφράζονται χωρὶς κτηνιά ἐξαιρέση μὲ ἀληθινὸ  
ἐνθουσιασμό.

Πραγματικὰ μὲ τὸν ἑξαχμὸ αὐτοῦ τοῦ συγκροτήματος ἂν ἐξα-  
φαλίζονταν μὲ "κλειδιά" παραγόντων καὶ ἂν ἔβλεπαν σὲ μὴν τέτοια ἐκδήλωση  
στὸ Παρίσι τὴς διατάξεις ἐνὸς μεγάλου διεθνούς κενευστικοῦ γεγονότος:

- Τὸ ἴδιο τὸ Ἄξιον Ἔστί συμβαίνει νὰ εἶναι ἀκριβῶς  
ὄψιστα ἀντιπροσωπευτικὸ τοῦ μεγάλου ἔργου καὶ τῶν δύο πνευματικῶν προση-  
μοκαθῆτων καὶ ἂν τιμηθῶν σ' αὐτὴ τὴν ἐκδήλωση τῆς ποιήσεως τοῦ Ὁδ. Ἐλύ-  
τη (καὶ αὐτὴν ἀκριβῶς τὴν ἀγωνιστικὴν ὁδὸν καὶ ἐκφράζει τὸ Ἄξιον Ἔστί)  
ἐξαιρεῖ καὶ ἡ ἀπονομή τοῦ Βραβεῖου Νόμπελ, καὶ τῆς μουσικῆς τοῦ Μ. Θεο-  
δωράκη (καὶ μ' αὐτὸ τὸ ἔργο ἀνοίξει τὸ δρόμο γιὰ τὸ πᾶντῆρα τῆς ἑθνικῆς  
μουσικῆς λαϊκῆς παράδοσης μὲ τὴν μεγάλη ἐντεχνή μουσικὴ δημιουργία).

- Οἱ διατάξεις καὶ ἡ ποιότητα τοῦ σουηδικοῦ συγκροτήματος  
καθὼς καὶ ἡ ποιότητα τῆς δουλειᾶς τοῦ κ. SAM CLAESON, ἐξασφαλίζουν τοὺς

RECEIVED  
U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE  
WASHINGTON, D. C. 20535

APR 11 1964

APR 11 1964  
U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE  
WASHINGTON, D. C. 20535

APR 11 1964

APR 11 1964

MR. GEORGE LOUGHEED  
GENERAL INVESTIGATION  
DIVISION  
U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE  
WASHINGTON, D. C. 20535

Dear Sir:

Reference is made to your letter of April 10, 1964, in which you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California.

It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

It is noted that you advised that you had been contacted by a person who offered you \$10,000 to assist in the escape of a fugitive from the Federal Penitentiary at San Francisco, California. It is noted that you advised that you had declined the offer and that you had reported the matter to the San Francisco Office of the Federal Bureau of Investigation.

ποιητικούς δρους για μία καλλιτεχνική παρουσία στο Παρίσι Αντάξια του  
 ύφους του "δικλού" αυτού έργου.

- Και τό ότι τό συγκρότημα αυτό είναι από τήν Σουηδία -  
 -πατρίδα του Βραβείου Νόμπελ- υπογραμμίζει ακόμη πιο πολύ τό νόημα αυτής  
 της καλλιτεχνικής παρουσίας στο Παρίσι.

- Αυτό δημιουργεί επίσης τις προϋποθέσεις για να προσκληθούν  
 στην εκδήλωση αυτή, τόσο ο ίδιος ο "Θε. Μάλμστρομ", όσο και ο Μ. Θεοδωράκης  
 για να διευθύνει αυτοπρόσωπα τήν συναυλία. Η παρουσία των δύο αυτών προ-  
 σωπικοτήτων, φυσικά, θα προσδώσει ακόμη μεγαλύτερη βαρύτητα στην εκδήλωση  
 και θα εκτείνει ανεπίστοια και τις δυνατότητες επιτυχίας της.

- "Απ' ό,τι μου έχει ειπωθεί από Έλληνες φίλους του Δ.Ε. της  
 Κοινότητας, εκεί προεξοφλούν ακόμη και τήν συμπάρταση της ελληνικής  
 Πρεσβείας, ή όσα γενικά - αλλά και ειδικά εν όψει της εισόδου της "Ελλά-  
 δας στην Κοινή "Αγορά- θα εκτιμούσε πολύ τήν σημασία μιας τόσο μεγάλης  
 εκδήλωσης που θα τιμή τήν πνευματική "Ελλάδα".

- Τό ότι ή εκδήλωση αυτή θα γίνει στο Παρίσι, που από παρό-  
 δωση είναι ένα μεγαλόπνοο κεντρατικό σταυροδρόμι, συντελεί επίσης αποφασιστι-  
 κά στην διεύρυνση της σημασίας της. Της είναι, θα έλεγα, τις διαστάσεις  
 ενός μεγάλου πνευματικού γεγονότος για τήν ίδια τήν γαλλική πρωτεύουσα  
 (έκδήλωση τιμής στο φετινό Βραβείο Νόμπελ με συναυλία Θεοδωράκη και τήν  
 συμμετοχή ενός μεγάλου σουηδικού μουσικού συγκροτήματος). Σίγουρα τό γε-  
 γονός αυτό θα εστιώσει τήν προσοχή του Έθνου, του ραδιοφώνου, της τηλεό-  
 ρασης, και φυσικά τόσο του πνευματικού κόσμου, όσο και μεγάλης μερίδας  
 του κοινού που λατρεύει τήν μουσική του Θεοδωράκη.

- Φυσικά, στην περίπτωση αυτή, ή συναυλία θα μπορεί να γί-  
 νει σε μία από τις μεγαλύτερες αίθουσες του Παρισιού. Η προτίμηση της  
 Κοινότητας στρέφεται κατά σειρά προς τό PALAIS DES SPORTS (νομίζω με  
 8.000 θέσεις), προς τό PALAIS DES CONGRES, ή τό PALAIS DE CHAILLOT.

Ο Μίνης μου εξήγησε ήδη ότι ή παρουσίαση αυτού του έργου  
 στη Σουηδία έγινε δυνατή πρώτ' απ' όλα χάρη στην δική σας διαμεσολάβηση  
 και παρακίνηση. Και μου είπε ότι για ν' αποκατασταθεί ή επικοινωνία με  
 τόν κ. SAM CLARSON και για νά γίνουν οι σχετικές συνεννοήσεις ώστε να  
 εξασφαλισθεί ο έρχορός του συγκροτήματος αυτού στο Παρίσι, θα έπρεπε να  
 ζητηθώ όπωσδήποτε και πάλι ή διαμεσολάβησή σας.

Θά μπορούσατε λοιπόν, να διαβιβάσετε αυτές τις σκέψεις  
 στον κ. CLARSON, και να χρησιμοποιήσετε ίσως άν χρειασθεί - και έσ' όσον  
 φυσικά κρίνετε ότι αξίζει τον κόπο με κάποια εκδήλωση- και τήν προσωπι-  
 κή σας "πειθώ" για να γίνει δεκτό ένα τέτοιο σχέδιο;

Ετήν φάση αυτή, ή επικοινωνία θα έχει μόνον προκαταρκτικό  
 -και συνεπώς ανεπίσημο- χαρακτήρα, και θ' αποβλήσει κύρια να διερευνήσει  
 τις πρακτικές δυνατότητες για τήν πραγματοποίηση αυτού του σχεδίου. Αν  
 απ' αυτή τήν ανταλλαγή απόψεων "βγει" ότι "μπορεί" τό σχέδιο να πραγματοποιη-  
 κει, οι τελικές συνεννοήσεις θα γίνουν κατ' εθεσίων με τους εκπροσώπους  
 της Κοινότητας, που μάλλον θαρθούν οι ίδιοι στην Σουηδία γι' αυτό τό σκοπό.

Τά κύρια πρακτικά-προκαταρκτικά ζητήματα στα όποια θα  
 χρειάζονταν τό ταχύτερο δυνατό μετ' "κατ' αρχήν" άπάντηση του κ. CARLSON,  
 νομίζω ότι είναι:

1. Η δυνατότητα να μετακινηθεί τό συγκρότημα. Ο Μίνης μου  
 είπε ότι αυτό αποτελείται από 120 πρόσωπα. Μπορεί από όποιο χρόνο όλοι  
 αυτοί οι άνθρωποι να φύγουν από τήν Σουηδία για μερικές μέρες;

2. Οι δυνατότες ήμερομηνίες της εκδήλωσης. Η Κοινότητα εκτιμά  
 (απ' ό,τι μου ειπώθηκε) ότι ή καλύτερη περίοδος είναι αυτή από τις 8-10  
 Μάρτη-έως τις 20 Μάρτη. Θα βόλευε μετ' ατοια ήμερομηνία τους Σουηδούς; Αν  
 όχι, θα μπορούσε φυσικά να συζητηθεί και όκάτωθεν άλλη ήμερομηνία.

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

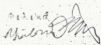
3. Άμοιβή του Συγκροτήματος. Η συναυλία του Συγκροτήματος θα είχε το νόημα συμμετοχής στην απόκτηση φόρου τιμής. Και μ' αυτή την έννοια θα γίνονταν χωρίς άμοιβή, με κάλυψη φυσικά όλων των έξόδων ταξειδιού και παραμονής. Αυτό θα συμβεί άλλωστε τόσο με τον ίδιο τον Μίκη όσο και με όλους τους άλλους που θα δουλέψουν για την εκδήλωση αυτή. Άνεξάρτητα πάντως απ' αυτό, οι πολύ μεγάλες δαπάνες που συνεπάγεται η μετακίνηση και η παραμονή ενός τόσο μεγάλου αριθμού προσώπων στο Παρίσι, καθώς και τα έξοδα για την ένοικιαση της αίθουσας, τις ήχητικές εγκαταστάσεις, την διαφήμιση, τους φόρους, κλπ., δεν αφήνουν κανένα περιθώριο "άμοιβής"... Υπάρχουν μάλιστα μεγάλες πιθανότητες η εκδήλωση να άφηση και σημαντικό παθητικό στην Κοινότητα... (Για να το πούμε αλλιώς, το μόνο "άνταλλαγμα" που θα έχουν οι σπουδαστές καλλιτέχνες, θα είναι η ικανοποίηση ότι θα μετέσχουν σε μια τέτοια εκδήλωση στη Γαλλία, και, ως πούμε, και η εύχρηστικότητα από ένα σύστημα ταξιδιού στο Παρίσι, όπου φυσικά τα έξοδα τους είναι όλα πληρωμένα).

4. Τρόπος μεταφοράς. Για να υπάρχει ίσως κάποιος σχετικός περιορισμός των εξόδων, αλλά και για να εξασφαλισθεί η ευχαιρεία μετακίνησης του συγκροτήματος στο Παρίσι, η πρώτη σκέψη είναι το ταξίδι να γίνει από την Σουηδία με πούλμαν που θα νοικιαστούν φυσικά από καί. Θα χρειαστεί όμως για αυτό: α) να γίνει γνωστό αν ο κ. CLAESON θα συμφωνούσε με τον τρόπο αυτόν ταξειδιού, β) να υπολογισθεί ο χρόνος του ταξειδιού "άλλε-ρετουρ" σύν τουλάχιστον 48 ώρες παραμονής στο Παρίσι. Και γ) να είναι γνωστό πόσο θα κόστιζε συνολικά αυτός ο τρόπος μεταφοράς.

Αν σ' αυτά τα θέματα μπορεί να φέρει συμφωνία, όλα τα άλλα θα μπορούσαν να τακτοποιηθούν σε συνέχεια χωρίς άεσπέρστες δυσκολίες. Και η προσέκλησή μας είναι λοιπόν, να μας δοθεί μια πρώτη άπάντηση όσο μπορεί πιο γρήγορα.

Μεθύσιο Παιδικευτή 4 Γενάρη, φεύγω για την Αθήνα, όπου θα μείνω ως τις 18 του μηνός. Η άπάντησή σας θα μπορεί λοιπόν να μου σταλεί απευθείας στην διεύθυνσή μου της Αθήνας, ή να σταλεί και στον ίδιο τον Μίκη. Θα μπορεί άλλωστε να σας τηλεφωνήσουμε από την Αθήνα μαζί με τον Μίκη.

Ζητώντας σας συγγνώμη για την σκοτούρα που σας δημιουργούμε μ' αυτή μας την πρόταση, σας παρακαλώ να δεχθώτε τις προκαταβολικές ευχαριστίες όλων των Ελλήνων του Παικισιού που ενδιαφέρονται για αυτή την εκδήλωση.

Φιλικά  


Υ.Γ.: Άνεξάρτητα από την ή τις συναυλίες που αναφέρονται πιο πάνω, εφ' όσον το Συγκρότημα θα έρχονταν στην Γαλλία, θα μπορούσε ίσως να ιδουρε και την έκδοχή για την δργάνωση και άλλων συμπληρωματικών συναυλιών σε "επαγγελματική" βάση... Αυτό όμως είναι άλλη προσωπική μου σκέψη, που θα μπορούσαμε να την συζητήσουμε - αν φυσικά θα ενδιαφέρει το Συγκρότημα - σε μια επόμενη φάση.





C A B L E

A Maurice BEJART  
103 rue Bara  
1070 BRUXELLES

SEJOURNANT PARIS QUELQUES SEMAINES SERAIS HEUREUX VOUS  
RENCONTRER POUR PROJET SPECTACLE TOTAL BASE SUR ORATORIO  
POPULAIRE CHORALE SYMPHONIQUE CANTO GENERAL/NERUDA - STOP -  
POUVEZ TELEPHONER MON DOMICILE 222.38.69 ou BUREAU 222.00.88  
OU 222.50.38 POUR RENDEZ-VOUS -  
AMITIES - THEODORAKIS

12 NOVEMBRE 1980.

n° 0.977



ΕΝΑΣ ΥΜΝΟΣ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΟΤΗΤΑΣ.

Τό 'Ορατόριο "CANTO GENERAL" στό PALAST/.

Καί τώρα τό CANTO GENERAL τοῦ Νερεούντα στό Θεατιβάλ πολιτικοῦ τραγουδιοῦ. Τό "Γενικό Τραγούδι", ἓνα ἔργο μέ ἱστορία: Στά 1946 ὁ λατικός χιλιανός ποιητής ἦταν ἀποψήφιός τοῦ προεδρευτικοῦ κόμματος στίς κρεσδρικές ἐκλογές.

Οἱ στίχοι τοῦ CANTO GENERAL γράφτηκαν τό 1949. Τό ΚΚ τῆς Χιλῆς ἦταν παράνομο.

Χρόνια ἀργότερα: "πό τό 1970 ὡς τό 1972 ὁ Νερεούντα εἶναι στήν Γαλλία, ἀγέτης τῆς Λατικής 'Ενότητος'. Ἐκεῖ συναντᾷ τόν Μίκη Θεοδωράκη, τόν μεγάλο "Ἑλληνα συνθέτη καί τραγουδιστή. Ὁ ποιητής μεταβίβασε στόν συνθέτη τήν ἐπιθυμία τοῦ προέδρου ALLENDE νά μελοποιηθεῖ τό CANTO GENERAL. Σέ ἔνδειξη ἀλληλεγγυῆς πρὸς τοὺς Ἕλληνες πατριῶτες, ἐπρόκειτο νά παιχτεῖ τό ἔργο στό ἐθνικό στάδιο τοῦ SANTIAGO τῆς Χιλῆς. Ὁ Θεοδωράκης προστοίμαζε αὐτή τήν ἐκδήλωση, μέ τοὺς σολίστ Μαρία Φαρανδοῦρη καί Πέτρο Πανόη, καθὼς καί μέ μουζούκια, χορωδία καί ὄρχηστρα, ὅταν τό φασιστικό πραξικόπημα τοῦ Πινοσέτ τοῦ ἀνάγκασε, τό 1973, νά ματαιώσουν τό σχέδιό τους αὐτό.

Τό ὁρατόριο παίχτηκε στήν Ἀθήνα -3 συναυλίες στό πικὸ μεγάλο στάδιο-, τόν Αὐγουστο τοῦ 1975, μπροστά σέ 100.000 ἀκροατές. Ἦταν καί ἡ πρώτη φορὰ ποῦ ἀκουγότανε ξανά ἡ μουσική τοῦ Μίκη Θεοδωράκη στήν πατρίδα του, μετὰ τήν πτώση τῆς δικτατορίας τῶν συγταγματάρχων. Ἔτσι τό ἔργο αὐτό ἔγινε τό διεθνές σύμβολο τῆς ἀλληλεγγυῆς πρὸς τό λαό τῆς Χιλῆς.



Τὴν Πέμπτη τὸ βράδυ στὸ Παλάτι τῆς Δημοκρατίας τὸ διηθῶνε ὁ ἴδιος ὁ Μίκης Θεοδωράκης, προσκεκλημένος τοῦ 10ου Φεστιβάλ πολιτικοῦ τραγουδιοῦ. Ἦταν ἡ πρεμιέρα τοῦ ἔργου σὲ σοσιαλιστικὴ χώρα. Σολίστ ἦταν ἡ Μαρία Φαραντούρη -MEZZOSOPRANO- καὶ ὁ HEINER VOGT -βαρύτονος-.

Ἀρχισε ἡ συναυλία μὲ τὸ ALCUNAS BESTIAS, ποὺ θυμίζει τὸν πολιτισμὸ τῶν INKAS, MAYAS, AZTEKE. Ὁ Μ.Θ. διευθύνει μὲ ὄλη τὴν καρδιά, συνδέεται βαθειὰ μὲ τὴ μουσικὴ καὶ τὴ λαϊκὴ ποίηση. Τὸ CANTO GENERAL εἶναι ἓνα μοντέρνο ἔργο μὲ τὴ δύναμη τῆς καλασσικῆς μουσικῆς, μὲ στοιχεῖα ἑλληνικὰ καθὼς καὶ λατινοαμερικάνικα.

Τὸ ἔργο τελείωσε μὲ τὸ συγκινητικὸ τραγούδι "Ἐσσηκωμένη Ἀμερική".



"Ένα μεγάλο τραγούδι/ ανθρώπινης δημιουργίας".

Η παρουσίαση του όρατορίου CANTO GENERAL, του Μίκη Θεοδωράκη, βασισμένο σε ποιήματα του PABLO NERUDA, ήταν ένα πρωτοφανές καλλιτεχνικό γεγονός στα δέκα χρόνια του φεστιβάλ πολιτικού τραγουδιού.

Μιά συγκινητική ποίηση, με έλπίδα και χαρά.

Ο Μ.Θ. συνάντησε τον Νερούντα όταν ήταν εξδριστος στο Παρίσι, το 1970. Ο Νερούντα ήταν τότε ηγέτης της UNIDAD POPULAR.

.....  
- Έντολη του ALLENDE./Προετοιμασία για πρεμιέρα στο στάδιο του SANTIAGO./Πραξικόπημα Πινοσέτ./Πρεμιέρα το 1975 στην Ελλάδα./"A MIO PARTIDO": Νερούντα και προοπτικές κομμουνισμού στη Χιλή./  
.....

Τό έργο του Μ.Θ. είναι ένα μήνυμα ελευθερίας και πολιτισμού. Μιά ποίηση της "άδελφότητας". Τό πάνθεμα της μελωδίας, της καλλίτερης λαϊκής μουσικής, με την ποίηση, έχει μια συγκινητική όμορφιά. Τά τραγούδια του είναι τραγούδια του λαού.

Τόν Μ.Θ. συνέδευαν 2 κιάνα, κρουστά, κιθάρες και μπουζούκια, οι σοπρίτ Μαρία Φαραντούρη και HEINER VOGT, και ή χορωδία του FRANZ PETER MÜLLER-SYBEL.

"The highly regarded 'Secret' is hereby announced."

"It is announced that the following persons have been selected for the purpose of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."

The following persons are hereby notified of the 'Secret' project."

"The 'Secret' project is hereby announced to the following persons: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."

.....  
"The following persons are hereby notified of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."  
.....

The following persons are hereby notified of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."  
The following persons are hereby notified of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."  
The following persons are hereby notified of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."  
The following persons are hereby notified of the 'Secret' project: JAMES EARL RAY, JOHN EDGAR HOOVER, and other distinguished individuals."



ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

Διωρο

Μ κ α λ λ έ τ ο .

ΜΕΡΟΣ 1.

Στην αρχή υπήρχε Χάος. 'Ο Θεός έπλασε τον Άνδρα. Καί μετά τή γυναίκα. Γεννήθηκε ό Έρωτας. Καί ό Έρωτας γέννησε τή ζωή. 'Η ζωή γέννησε τό θάνατο.

---

ΜΕΡΟΣ 2.

'Ο "Ανθρώπος ανακαλύπτει τή φωτιά.

Δυό ομάδες εισβάλουν μέσα από τό σκοτάδι. Οί ΑΣΠΡΟΙ καί οί ΜΑΥΡΟΙ συγκρούονται γιά τή φωτιά. 'Εξουσία. Κυριαρχία. Προμηθέας.

---

"Ερχονται οί Άνθρωποι οί σημαδεμένοι από τό αίμα. Οί ΚΟΚΚΙΝΟΙ. Φέρνουν τό ίδανικά. Τίς παραισθήσεις. Τίς αύταπάτες. 'Ο Πρώτος "Ανθρώπος καί ή Πρώτη Γυναίκα προσφέρουν τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ αύτή πού προορίζεται γιά τή μεγάλη θυσία.

---

Εισβάλουν οί ΑΣΠΡΟΙ καί οί ΜΑΥΡΟΙ. "Εχουν φτιάξει τήν κυραμίδα της 'Εξουσίας. Γιά νά θεμελιωθεί χρειάζεται τό αίμα της ΑΝΤΙΓΟΝΗΣ Οί δυό φητρες άφου εξαφανίζουν τό ν πρώτο ΑΝΔΡΑ καί τήν Πρώτη ΓΥΝΑΙΚΑ διεκδικούν τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οί ΚΟΚΚΙΝΟΙ διχάζονται . Έγκαταλείπουν

MEMO 1

First page of the memo, containing introductory text.

MEMO 2

Second page of the memo, containing introductory text.

Third page of the memo, containing introductory text.

Fourth page of the memo, containing introductory text.

τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ μεσοὶ ἀκολουθοῦν τοὺς ΑΣΗΡΟΥΣ καὶ οἱ ἄλλοι  
τοὺς ΝΑΥΡΟΥΣ. Οἱ ἄρχηγοὶ γίνονται ΣΙΔΩΑΑ. Τὰ πλήθη μάζα. Ἡ ΑΝΤΙΓΟΝΗ  
προσφέρεται πότε στὸν ἕναν καὶ πότε στὸν ἄλλον ἀρχηγό. Γενικὸ ὄργιο.

— — —

ΜΕΡΟΣ 3.

Ἡ Ἐξουσία θεμελιώθηκε. Νά ὅμως ποὺ ἐμφανίζεται ὁ ΠΡΑΣΙΝΟΣ  
Χορδός τῶν κοριτσιῶν καὶ ὁ ΚΙΤΡΙΝΟΣ Χορδός τῶν ἀγοριῶν. Ἐχουν γιὰ  
σύμβολα τὰ δάση καὶ τὸν ἥλιο. Ἡ πυραμίδα τῆς Ἐξουσίας, ποὺ τῶρα  
ἔχει γίνει ἑννιαετα, συγκρούεται μὲ τὸν ΠΡΑΣΙΝΟ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟ χορδός. Οἱ  
ΚΟΚΚΙΝΟΙ ξαναθυμούνται. Σεφεύγουν ἀπὸ τὴ γοητεία τῆς Ἐξουσίας.  
Κλέβουν τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ καὶ τὴν παραδίνουν στοὺς ΠΡΑΣΙΝΟΥΣ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟΥΣ.  
Ἡ πυραμίδα τῆς Ἐξουσίας γίνεται πῖθ σφιχτή — Καλύβδινη. Σὰν τεῖχος.  
Καὶ ὑποχωρεῖ.

— — —

ΜΕΡΟΣ 4.

Μέσα ἀπὸ τὸ νέο ΧΑΟΣ ξαναγεννιέται ἡ ζωὴ. Τὸ τεῖχος κάνει  
σπασμωδικὰ κινήσεις καὶ γίνεται ἄναγέννηση. Ἐρωτας. Ὁ ΚΙΤΡΙΝΟΣ  
ΝΑΥΟΣ ἐρωτεύεται τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ ποὺ κολιπτεῖται ἀποδύμη. Τῆς ξαναδίνει  
σιγά-σιγά πνοή. Γενικὴ χαρὰ συνεπαίρνει τὸν ΠΡΑΣΙΝΟ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟ  
χορδὸ μὲ κέντρο τὸν ΝΑΥΟ καὶ τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ Κόκκινοι ξεπερνιοῦνται.  
Δὲν καταλαβαίνουν. Μένουν στὸ περιθώριο. Συνομοτοῦν ἐνῶ μπροστὰ τοὺς  
θριαμβεῖ ἡ ἀγάπη γιὰ τὰ δάση τῆ θάλασσα καὶ τὸν ἥλιο.

— — —

Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ παρεμβαίνουν. Προβάλλουν καὶ πάλι τὰ νέα ἰδανικά.

THE NATIONAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE NATIONAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE NATIONAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA

---

MEMORANDUM

MEMORANDUM FOR THE SECRETARY OF THE ARMY  
SUBJECT: [Illegible]  
1. [Illegible]  
2. [Illegible]  
3. [Illegible]  
4. [Illegible]  
5. [Illegible]

MEMORANDUM

MEMORANDUM FOR THE SECRETARY OF THE ARMY  
SUBJECT: [Illegible]  
1. [Illegible]  
2. [Illegible]  
3. [Illegible]  
4. [Illegible]  
5. [Illegible]

---

OF THE NATIONAL OF THE UNITED STATES OF AMERICA

'Η έργασια. 'Η όργάνωση. 'Η πειθαρχία. Οί άλλοι βλέπουν βέ' εκάθην  
άπορτα.

---

'Η ANTIΓONH διαφωνεί. Τούς έξηγετ πού βρίσκεται ή Εύτυχία.  
Ετή χαρά της ζωής.

---

'Αντιπαράθεση των δυό χωρών ΚΟΚΚΙΝΟΙ - ΠΡΑΣΙΝΟΚΙΤΡΙΝΟΙ. Ετή  
μέση ή ANTIΓONH. Οί ΚΟΚΚΙΝΟΙ σχηματίζουν την ΠΥΡΑΜΙΔΑ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΑΣ.  
Επετάγεται ό νέος ΑΡΧΗΓΟΣ. Τότε σιγά-σιγά ξαναβγαίνουν οί ΜΑΥΡΟΙ καί  
ΛΕΠΡΟΙ. Σκοτώνουν τον 'Αρχηγό. Πιάνουν πτόδες ΚΟΚΚΙΝΟΥΣ καί  
ΚΙΤΡΙΝΟΙ όλοι στό χώμα.

---

Τελευταία αντίσταση των ΚΟΚΚΙΝΩΝ. Γίνεται ή καινούργια μαυροόσκη  
πυραμίδα. Οί κόκκινοι αίχμαλωτίζονται μέσα στην πυραμίδα. Μαυροόσκηροι  
δένουν την ANTIΓONH μέ σκοινιά πάνω σε πάσαλο στό κέντρο της σπηνης.

---

'Ο 'Ηλιος. 'Η Θάλασσα: Τά δάση καί τά Πουλιά χορεύουν γύρω από  
την ANTIΓONH. Τριγύρω 'Η Πυραμίδα πού όλο φηλώνει καί κρύβει τό φως.  
Μπροστά της όδχτινα τεράστια άράχνης. 'Ο κύκλος κλείνει σιγά-σιγά  
γύρω από την ANTIΓONH.

---

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

-4-

Τό τελευτατό τραγοῦδι τῆς γῆς καί τῶν τελευταίων ἀνθρώπων.  
Οἱ ΚΙΤΡΙΝΟΙ καί ΠΡΑΣΙΝΟΙ ξυκνοῦν, σηκώνονται. Πῆνε πρὸς τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ.  
Σχηματίζουσι μαζί τῆς καί μαζί μέ τόν ἥλιο - τὴ θάλασσα, τὰ ἄδρα  
καί τὰ Πουλιὰ ἕνα ἔννιατο φτωεινὸ σύνολο.

- - -

(Ποίημα).

Τελική σύγκρουση. ΜΑΥΡΟΙ-ΑΣΠΡΟΙ μὲν μηχανές. Δίχτυα ἀράχνης.  
'Ατσάλι. 'Αρχηγοί. Πυραμίδες. Οἱ Κόκκινοι θεμέλια στίς πυραμίδες.  
'Ἡ νεκροί.  
Εἶσχος τό φτωεινὸ σύνολο πού ἀντιόρῃ χάνοντας ὄλοένα ἔδαφος.  
'Ἐπάνω τους χτίζονται νέα τείχη - πυραμίδες.  
Τελευταῖος χορὸς τῆς ΑΝΤΙΓΟΝΗΣ καί τῶν φίλων τῆς. Οἱ πυραμίδες  
γκρεμίζονται. 'Ἡ μία τρῶει τὴν ἄλλη.  
'Ἡ 'Αντιγόνη καί οἱ φίλοι τῆς καταχτιοῦνται ἀπὸ τὰ σκοτάδια.  
Τελευταῖος σπασμὸς πού μᾶς δόχηγετὶ στὴν πρώτη εἰκόνα: ΤΟ ΧΑΟΣ.

TO REVEREND FATHERS THE BISHOP OF  
OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC. THESE ARE THE  
KATHOLIC BISHOP OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC. THESE ARE THE  
KATHOLIC BISHOP OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC.

(Name)

TO REVEREND FATHERS THE BISHOP OF  
OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC. THESE ARE THE  
KATHOLIC BISHOP OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC. THESE ARE THE  
KATHOLIC BISHOP OF KATHOLIC AND BISHOP OF KATHOLIC.



Τό τραγουδί της γης

Τό τραγουδί της γης

Δέν τ'άκουσες ποτέ

ούτε θ'άκουσεις πιά

Σκότωσης <sup>οίον</sup> τή πευλιά

Τά δάση

Τό νερό

Τό λαμπερό νερό

τόν ποταμό

λαμπερό νερό

Πάει

Σκότωσης τό χρώμα τόν ήλιο τήν καρδιά σου  
Ποτέ

Δέν θά ξαναδείς

Τό χρώμα τ'ούρανοῦ

Δέν θ'άκουσεις ποτέ

τόν ήχο τῶν χρωμάτων

Εάν βολίδα προχωρεῖς

στό ΧΑΟΣ

Ξερεχθῆσθῆς ἔης ἀγγελσπέν μῆδελεπῆ φὲκπῆτω

στό ΧΑΟΣ

"Ενα "γειά σου" θά πῶ

στή ζωή

To the Honorable

To the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

To the Honorable

To the Honorable

To the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

And to the Honorable

ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

Η κ α λ έ τ ο.

ΜΕΡΟΣ 1.

Ετήν ἀρχή ὑπῆρχε χάρις. Ὁ θεός ἐπλάσε τόν ἄνδρα. Καί μετῶ τῆ γυναίκα. Γεννήθηκε ὁ ἔρωτας. Καί ὁ ἔρωτας γέννησε τῆ ζωῆ. Ἡ ζωῆ γέννησε τό θάνατο.

-----

ΜΕΡΟΣ 2.

Ὁ ἄνθρωπος ἀνακαλύπτει τῆ φωτιά.

Δυό ὀμάδες εἰσβάλλουν μέσα ἀπό τό σκοτάδι. Οἱ ΛΕΗΡΟΙ καί οἱ ΜΑΥΡΟΙ συγκρούονται γιά τῆ φωτιάί Ἐξουσία. Κυριαρχία. Προμηθέας.

-----

Ἔρχονται οἱ ἄνθρωποι οἱ σημαδεμένοι ἀπό τό αἷμα. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ. Φέρνουν τῆ ἰδανικά. Τίς παρασθήσεις. Τίς ἀυταπάτες. Ὁ ΠΡΩΤΟΣ ἄνδρας καί ἡ Πρώτη Γυναίκα προσφέρουν τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ αὐτή ποῦ προορίζεται γιά τῆ μεγάλη θυσία.

-----

Εἰσβάλλουν οἱ ΛΕΗΡΟΙ καί οἱ ΜΑΥΡΟΙ. Ἐχουν φτιάξει τήν πυραμίδα τῆς Ἐξουσίας. Γιά νά θεμελιωθεῖ χρειάζεται τό αἷμα τῆς ΑΝΤΙΓΟΝΗΣ. Οἱ δυό φητρές ἀφοῦ ἐξαφανίζονται τόν πρῶτο ἄνδρα καί τήν Πρώτη ΓΥΝΑΙΚΑ διεκδικοῦν τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ διχάζονται. Ἐγκαταλείνουν τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ μισοί

ARTICLE

CHAPTER

SECTION 1

That the said...

SECTION 2

That the said...

That the said...

That the said...

ἀπολουθεῖν τοὺς Αἴθροϋς καὶ οἱ ἄλλοι τοὺς Μαίτροϋς. Οἱ ἄρ-  
χηγοὶ γίνονται Σιάδαι. Τὰ πλήθη μάζα. Ἡ Ἀντιγονή προσφέρεται  
πότε στὸν ἕναν καὶ πότε στὸν ἄλλον ἀρχηγό. Γενικὸ ὄργιο.

-----

#### ΜΕΡΟΣ 3.

Ἡ Ἐξουσία θεμελιώθηκε. Εἰς ὅμως τοῦ ἐμφανίζεται ὁ  
Πραεῖνος Χορδός, τῶν κοριτσιῶν, καὶ ὁ Κιτρινος Χορδός, τῶν  
ἀγοριῶν. Ἐχουν γιὰ σύμβολα τὰ ὄδση καὶ τὸν ἥλιο. Ἡ πυραμίδα  
τῆς Ἐξουσίας, τοῦ τώρα ἔχει γίνεαι ἐννιαία, συγκροτεται μὲ  
τὸν Πραεῖνο καὶ Κιτρινο χορδ. Οἱ Κοκκινοὶ ξαναθυμοῦνται. Ξε-  
φεύγουν ἀπὸ τὴ γοητεία τῆς Ἐξουσίας. Κλέβουν τὴν Ἀντιγονή  
καὶ τὴν παραδίδουν στοὺς Πραεῖνοϋς καὶ Κιτρινοϋς.

Ἡ πυραμίδα τῆς Ἐξουσίας γίνεται πῖδ σφιχτὴ - Καλύβεινη.  
Ἐν τείχος. Καὶ ὑποχωρεῖ.

-----

#### ΜΕΡΟΣ 4.

Μῆσα ἀπὸ τὸ νέο ΧΑΟΣ ξαναγεννιέται ἡ ζωὴ. Τὸ τεῖχος  
κάνει σπασμωδικὰς κινήσεις καὶ χάνεται. Ἀναγέννηση. Ἐρω-  
τας. Ὁ Κιτρινος Ηαῖος ἐρωτεύεται τὴν Ἀντιγονή τοῦ κοίτεται  
λιπόθυμη. Τῆς ξαναδίνει σιγά-σιγά πνοή. Γενικὴ χαρὰ συναπαρ-  
νει τὸν Πραεῖνο καὶ Κιτρινο χορδ μὲ κέντρο τὸν Ηαῖο καὶ  
τὴν Ἀντιγονή. Οἱ Κοκκινοὶ ξεπερνιοῦνται. Δὲν καταλαβαίνουν.  
Μένουν στὸ περιθώριο. Συνωμοτοῦν ἐνῶ μπροστὰ τοὺς θριαμβεῖαι  
ἡ ἀγάπη γιὰ τὰ ὄδση τὴ θάλασσα καὶ τὸν ἥλιο.

-----



ΟΙ ΚΟΚΚΙΝΟΙ παρεμβαίνουν. Προβάλλουν και πάλι τὰ νέα  
ιδανικά. Ἡ ἐργασία. Ἡ ὀργάνωση. Ἡ πειθαρχία. Οἱ ἄλλοι βλέ-  
πουν μὲ ἀπορία.



Ἡ ΑΝΤΙΓΟΝΗ διαφωνεῖ. Τούς ἐξηγεῖ ποῦ βρίσκεται ἡ  
εὐτυχία. Ἐπὶ χαρὰ τῆς ζωῆς.



Ἀντικατάθεση τῶν δύο χορῶν ΚΟΚΚΙΝΟΙ - ΠΡΑΣΙΝΟΚΙΤΡΙΝΩΟΙ.  
Ἐπὶ μέση ἡ ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ σχηματίζουν τὴν ΠΥΡΑΜΙΔΑ ΤΗΣ  
ΕΞΟΥΣΙΑΣ. Εσοπετάγεται ὁ νέος ΑΡΧΗΓΟΣ. Τότε σιγά-σιγά ξαναβαλ-  
νουν οἱ ΜΑΥΡΟΙ καὶ ΑΞΗΡΟΙ. Εσοτῶνουν τὸν Ἀρχηγό. Πιάνουν τοὺς  
ΚΟΚΚΙΝΟΥΣ. Οἱ ΠΡΑΣΙΝΟΙ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟΙ δλοὶ στὸ χῶμα.



Τελευταῖα ἀντίσταση τῶν ΚΟΚΚΙΝΩΝ. Γίνεται ἡ καινούργια  
μαυροσπορη πυραμίδα. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ αἰχμαλωτίζονται μέσα στὴν  
πυραμίδα. Οἱ ΜΑΥΡΟΑΞΗΡΟΙ δένουν τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ μὲ σχοινιά  
πάνω ἀπὸ τὸ κέντρο τῆς σπηλῆς.



Ὁ Ἥλιος. Ἡ θάλασσα: Τὰ δάση καὶ τὰ Πουλιὰ\_ χορεύουν  
γύρω ἀπὸ τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Τριγύρω ἡ πυραμίδα ποῦ δλο φηλάνει  
καὶ κρύβει τὸ φῶς. Ἰκπροστά της δόχτυα τεράστια ἀρχήνης. Ὁ  
κύκλος κλείνει σιγά-σιγά γύρω ἀπὸ τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ.







Τό τελευταίο τραγούδι τῆς γῆς καί τῶν τελευταίων ἀνθρώπων.

Οἱ ΚΙΤΡΙΝΟΙ καί ΠΡΑΣΙΝΟΙ ξυμνοῦν, σηκώνονται. Πῆνε πρὸς τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Σχηματίζουν μαζί της καί μαζί μέ τόν Ἥλιο - τὴ θάλασσα, τὰ ὄρη καί τὰ πουλιά ἕνα ἐνιαῖο φτωχὸ σύνολο.

Τό τραγούδι τῆς γῆς.

Τό τραγούδι τῆς γῆς

Δέν τ'ἄκουσες ποτέ

οὔτε θ'ἄκουσεις πιά

ἐκτόσες ὅλα τὰ πουλιά

τὰ ὄρη

τὸ νερό

τὸ λαμπερό νερό

τὸν ποταμό

λαμπερό νερό

πάει

ἐκτόσες τό χῶμα τόν ἥλιο τὴν καρδιά σου

ποτέ

Δέν θά ξαναδεῖς

τὸ χῶμα τ'οὐρανοῦ

Δέ θ'ἄκουσεις ποτέ

τὸν ἦχο τῶν χρωμάτων

ἐάν βολίδα προχωρεῖς

Εἰτό ΚΑΘΕ

Ἐτερνή φορά ἄς ἀκουστεῖ μέε στή σιωπή

Τό τραγούδι τῆς γῆς π

πρὶν τελικά τυλιχτῶ

Εἰτό ΚΑΘΕ

"Ἐνα "γελά σου" νά πῶ

ἐπὶ ζωῇ

In the event of a change of circumstances, the Board of Directors may, at its discretion, amend the provisions of this certificate of incorporation.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and the seal of the Corporation this 1st day of January, 1921.

The Board of Directors:

J. Edgar Hoover, President

W. C. Clegg, Secretary

J. E. Connelley, Treasurer

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover, Secretary

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover, Secretary

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

J. Edgar Hoover

ΠΕΡΟΣ 5.

Τελική σύγκρουση. ΜΑΥΡΟΙ-ΛΕΠΡΟΙ, σάν μηχανές. Δίχτυα  
έρχνης. 'Ατσάλι. 'Αρχηγός. Πυραμίδες. Οί ΚΟΚΚΙΝΟΙ θερμέλια  
στίς πυραμίδες. "Η νεκροί. Ετδχος τό φωτεινό σύνολο που  
άντιδρᾷ χάνοντας όλοένα ἔδαφος. 'Επάνω τους χίτίζονται νέα  
τελίχη-πυραμίδες.

Τελευταῖος χορός τῆς ΑΝΤΙΓΟΝΗΣ καί τῶν φίλων τῆς.  
Οί πυραμίδες γκρεμίζονται. 'Η μία τρώει τήν ἄλλη.  
'Η ΑΝΤΙΓΟΝΗ καί οί φίλοι τῆς καταχτιοῦνται ἀπό τό σκοτά-  
δια. Τελευταῖος σπασμός που μᾶς ὀδηγεῖ στήν πρώτη εἰκόνα:  
Τό ΚΛΟΣ.

INDEX

The following is a list of the names of the persons who have been  
 named in the report of the committee on the subject of the  
 proposed amendments to the constitution of the State of New York.  
 The names are arranged in alphabetical order of the surnames.  
 The names of the persons who have been named in the report of the  
 committee on the subject of the proposed amendments to the  
 constitution of the State of New York are as follows:

~~ΠΡΟΛΟΓΟΣ~~ ΓΗ

Η Π Α Λ Λ Ε Τ Ο.

ΜΕΡΟΣ 1.

Στὴν ἀρχὴ ὑπῆρχε χῶρος. Ὁ θεὸς ἔπλασε τὸν ἄνδρα, καὶ μετὰ τὴ γυναίκα. Γεννήθηκε ὁ ἔρωτας, καὶ ὁ ἔρωτας γέννησε τὴ ζωὴ. Ἡ ζωὴ γέννησε τὸ θάνατο.

-----

ΜΕΡΟΣ 2.

Ὁ ἄνθρωπος ἀνακαλύπτει τὴ φωτιὰ. σ. 3-

Δυὸ ὄμιθες εἰσβάλλουν μέσα ἀπὸ τὸ σκοτάδι. Οἱ ΛΕΗΝΟΙ καὶ οἱ ΜΑΥΡΟΙ συγκρούονται γιὰ τὴ φωτιὰ Ἐξουσία. Κυριαρχία. Προμηθεὺς.

-----

Ἔρχονται οἱ ἄνθρωποι οἱ σημεδεμένοι ἀπὸ τὸ αἷμα. σ. 55  
Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ φέρνουν τὰ ἰδανικά, τίς παραιτήσεις, τίς ἀυταπάτες. Ὁ ΠΡΩΤΟΣ ἄνδρας καὶ ἡ ΠΡΩΤΗ γυναίκα προσφέρουν τὴν ~~ΠΡΩΤΗ~~ αὐτὴ ποὺ προορίζεται γιὰ τὴ μεγάλη θυσία.

ΓΗ

-----

Εἰσβάλλουν οἱ ΛΕΗΝΟΙ καὶ οἱ ΜΑΥΡΟΙ. Ἐχουν φτιάξει τὴν πυραμίδα τῆς Ἐξουσίας. Γιὰ νὰ θεμελιωθεῖ χρειάζεται τὸ αἷμα τῆς ~~ΠΡΩΤΗΣ~~ <sup>ΓΗΣ</sup> ~~ΠΡΩΤΗΣ~~. Οἱ δυὸ φητείες ἀφοῦ εξαφανίζονται τὸν πρῶτο ἄνδρα καὶ τὴν πρῶτη γυναίκα διεκδικοῦν τὴν ~~ΠΡΩΤΗ~~ <sup>ΓΗ</sup> ~~ΠΡΩΤΗ~~. <sup>ΓΗ</sup>  
Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ διεκδικοῦν τὴν ~~ΠΡΩΤΗ~~ <sup>ΓΗ</sup> ~~ΠΡΩΤΗ~~. Οἱ μισοὶ

DEPARTMENT OF THE TREASURY

WASHINGTON, D. C.

ARTICLE I

Section 1. All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States, which shall consist of a Senate and House of Representatives.

-----

SECTION 2

Section 1. The House of Representatives shall be composed of Members chosen every second Year by the People of the several States, and the Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors in that State.

-----

Section 2. No Person shall be a Representative who shall not, when elected, have seven Years Residence in this Country, and be seven Years a Citizen of the United States, and, when elected, be an Inhabitant of that State in which he shall be chosen.

-----

Section 3. The Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors in that State, and shall be chosen in each State in the Manner prescribed by the Legislature thereof; and they shall meet in one and the same Place in each State, and shall vote for two or three Persons, one of whom at least shall be an Inhabitant of that State in which they meet.

ἀκολουθεῖν τοὺς ΑΝΗΡΟΥΣ καὶ οἱ ἄλλοι τοὺς ΝΑΥΡΟΥΣ. Οἱ ἄρ-  
χηγοὶ γίνονται ΕΙΔΩΛΑ. Τὰ κλέθη μέγα. Ἡ ~~ΑΝΤΙΓΟΝΗ~~<sup>ΓΗ</sup> προσφέρεται  
πότε στὸν ἕναν καὶ πότε στὸν ἄλλον ἀρχηγό. Γενικὸ ὄργιο.

-----  
ΜΕΡΟΣ 3.

Ἡ Ἐβρουσία θεμελιώθηκε. Νὰ ὅμως ποὺ ἐμφανίζεται ὁ 72  
ΠΡΑΣΙΝΟΣ χορὸς, τῶν κοριτσιῶν, καὶ ὁ ΚΙΤΡΙΝΟΣ χορὸς, τῶν  
ἀγοριῶν. ἔχουν γιὰ σύμβολα τὰ ὄδη καὶ τὸν ἥλιο. Ἡ πυρεμίδα  
τῆς Ἐβρουσίας, ποὺ τώρα ἔχει γίνει ἐννιαία, συγκρούεται μὲ  
τὸν ΠΡΑΣΙΝΟ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟ χορὸ. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ ξαναθυμῶνται. Ξε-  
φεύγουν ἀπὸ τὴ γοητεία τῆς Ἐβρουσίας. Κλέβουν τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ  
καὶ τὴν παραδίδουν στοὺς ΠΡΑΣΙΝΟΥΣ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟΥΣ.  
Ἡ πυρεμίδα τῆς Ἐβρουσίας γίνεται πῶ σφιχτὴ - Καλοῦβδινη.  
Ἐν τείχος. Καὶ ὑποχωρεῖ.

-----  
ΜΕΡΟΣ 4.

Μέσα ἀπὸ τὸ νέο ΧΑΟΣ ξαναγεννιέται ἡ ζωὴ. Τὸ τεῖχος 70  
κάνει σημασιολογικὰ κινήσεις καὶ χάνεται. Ἀναγέννηση. Ἐρω-  
τας. Ὁ ΚΙΤΡΙΝΟΣ ΝΑΥΣ ἐρωτεύεται τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ ποὺ κοίτεται  
λιπόθυμη. Τῆς ξαναδίνει σιγά-σιγά πνοή. Γενικὴ χαρὰ συναπαρ-  
νει τὸν ΠΡΑΣΙΝΟ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟ χορὸ μὲ κέντρο τὸν ΝΑΥΣ καὶ  
τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ ξεπερνιοῦνται. Δὲν καταλαμβάνουν.  
Μένουν στὸ περιθώριο. Συνωμοτοῦν ἐνῶ μπροστὰ τοὺς θριαμβεῖ  
ἡ ἀγάπη γιὰ τὰ ὄδη τὴ θάλασσα καὶ τὸν ἥλιο.

-----





ΟΙ ΚΟΚΚΙΝΟΙ παρεμβρόνουν. Προβάλλουν καὶ πάλι τὰ νέα  
 ιδανικά. Ἡ ἐργασία. Ἡ ὀργάνωση. Ἡ κραιθαρρία. Οἱ ἄλλοι βλέ-  
 πουν μὲ ἀπορία.

-----

Ἡ ΑΝΤΙΓΟΝΗ διαφωνεῖ. Τοὺς ἐξηγεῖ ποῦ βρίσκεται ἡ  
 βύτιχα. Ἐπὶ χαρὰ τῆς ζωῆς.

-----

Ἀντιπαράθεση τῶν δύο χορῶν ΚΟΚΚΙΝΟΙ - ΠΡΑΣΙΝΟΚΙΤΡΙΝΩΝΟΙ.  
 Ἐπὶ μέση ἡ ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ σχηματίζουν τὴν ΠΥΡΑΜΙΔΑ ΤΗΣ  
 ΕΞΟΥΣΙΑΣ. Βασεπιγεται ὁ νέος ΑΡΧΗΓΟΣ. Τότε σιγά-σιγά ξαναβαλ-  
 λουν οἱ ΜΑΥΡΟΙ καὶ ΑΣΗΡΟΙ. Σκοτώνουν τὸν Ἀρχηγό. Βιάζουν τοὺς  
 ΚΟΚΚΙΝΟΥΣ. Οἱ ΠΡΑΣΙΝΟΙ καὶ ΚΙΤΡΙΝΟΙ ὄλοι ἐπὶ χῶμα.

-----

Τελευταία ἀντίσταση τῶν ΚΟΚΚΙΝΩΝ. Γίνεται ἡ καινούργια  
 μαυροασπρη πυραμίδα. Οἱ ΚΟΚΚΙΝΟΙ αἰχμαλωτίζονται μέσα ἐπὶ τὴν  
 πυραμίδα. Οἱ ΜΑΥΡΟΑΣΗΡΟΙ δένουν τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ μὲ σχοινιά  
 πᾶνω ἀπὸ τὸ πᾶσαλο εἰς κέντρο τῆς σπηλῆς.

-----

Ἡ Ἥλιος. Ἡ Ἑλλάδα: τὰ ἄδση καὶ τὰ Πουλιὰ\_ χορεύουν  
 γύρω ἀπὸ τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Τριγύρω ἡ πυραμίδα ποῦ ὄλοι φηλάνει  
 καὶ κρύβει τὸ φῶς. Ἀπρὸς τὴν δόχτυα τεράστια ἀράχνης. Ἡ  
 κύκλος κλείνει σιγά-σιγά γύρω ἀπὸ τὴν ΑΝΤΙΓΟΝΗ.

-----

У КОРЕИЈЕ РАБОТОВАЉАМА КАК ИЛИ ТА ВЕЉ  
И ТАКОМА, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
КОЈА ИЛИ ТАКОМА.

И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ.

И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ.

И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ.

И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ  
И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ, И НАЈБОЉЕ.

Τό τελευταίο τραγούδι τής γῆς καί τῶν τελευταίων ἀνθρώπων.

Οἱ ΚΙΤΡΙΝΟΙ καί ΠΡΑΣΙΝΟΙ ζυμνοῦν, σπιδώνονται. Πῶνα πρὸς τήν ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Σχηματίζουσι μαζί της καί μαζί μέ τόν "Ἥλιο - τή θάλασσα, τά ὄσση καί τά πουλιά ἕνα ἐννιαῖο φωτεινὸ σῶμαλο.

Τό τραγούδι τής γῆς.

Τό τραγούδι τής γῆς  
Δέν τ' ἔχουσες ποτέ  
οὔτε θ' ἔκοῦσεις πιά  
ἐκώσες ὅλα τά πουλιά

Τά ὄσση  
Τό νερό

Τό λαμπερό νερό  
Τόν ποταμό

λαμπερό νερό  
Πάει

ἐκώσες τό χῶμα τόν ἥλιο τήν καρδιά σου  
Ποτέ

Δέν θ' ἔχουσαδες

Τό χῶμα τ' οὐρανοῦ

Δέ θ' ἔκοῦσεις ποτέ

Τόν ἦχο τῶν χρωμάτων

Δέν βολύδα προχωρεῖς

Εἰς ΧΑΟΣ

Στερνή φορά ὅς ἐκούσεται μέσ στή σιωπή

Τό τραγούδι τής γῆς κ

Πρὶν τελικά τυλιχτῶ

Εἰς ΧΑΟΣ

"ἕνα "γειά σου" νά πῶ

Εἰς ζωή

to receive the same as the other two  
 of which I have not seen any other  
 specimens. It is not the same as the  
 others, it is much larger and has a  
 different shape.

The other two

The other two are very  
 like the first one, but  
 they are much smaller and  
 have a different shape.

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

to be

ΗΕΡΟΣ 5.

Τελική σύγκρουση. ΠΑΥΡΟΙ-ΚΗΡΟΙ, σάν μηχανές. Δόχτυα  
έρχονται. 'Ατσάλι. 'Αρχηγός. Πυραμίδες. Οί ΚΟΚΚΙΝΟΙ θερμότητα  
στις πυραμίδες. "Η νεκροί. Στόχος τό φωτεινό σύνολο που  
άντιδρά χάνοντας όλοένα έδαφος. 'Επίτω τους χρίζονται νέε  
τελεχη-πυραμίδες.

Τελευταίος χορός της ΑΝΤΙΓΟΝΗΣ καί τών φίλων της.  
Οί πυραμίδες γκρεμίζονται. 'Η μία τρώει τήν άλλη.  
'Η ΑΝΤΙΓΟΝΗ καί οί φίλοι της καταχτιοϋνται από τό σκοτά-  
δια. Τελευταίος σκασμός που μās οδηγεί στην πρώτη εικόνα:  
ΤΟ ΧΑΟΣ.

Προστική κατατομή  
(ΤΟ ΜΑΝΙΤΑΡΙ)

FINALE

Η αναχώρηση ος γης. Μπα είνε φανταστικό  
μπαζόν (σημ να αρμειται για ~~την~~ <sup>αυτο</sup> ηγαντα) )  
η μια βγάνε πόν και τό εξαρχα ος γης.  
① Δυριογρα ος γης ② Δυριοχι ος γης  
βου και ος γης.

48

REPORT 2

The following information was obtained from the records of the  
 Department of the Interior, Bureau of Land Management, at  
 Washington, D. C., on the 15th day of August, 1944.  
 The records show that the land described in the  
 accompanying map is owned by the United States  
 Government. The land is situated in the  
 State of California, County of Santa Clara,  
 and is more or less bounded by the  
 following sections, to-wit:

Section 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

FINALS

The following information was obtained from the records of the  
 Department of the Interior, Bureau of Land Management, at  
 Washington, D. C., on the 15th day of August, 1944.  
 The records show that the land described in the  
 accompanying map is owned by the United States  
 Government. The land is situated in the  
 State of California, County of Santa Clara,  
 and is more or less bounded by the  
 following sections, to-wit:

ANTIGONE.

Ballet.

Première Partie.

Au commencement était le chaos. Dieu créa l'homme. Puis la femme.  
Ainsi naquit l'amour. De l'amour naquit la vie. Et de la vie la mort.

---

Deuxième partie.

L'homme découvre le feu.

Deux groupes surgissent de l'ombre. Les BLANCS et les NOIRS s'affrontent pour le feu; Pouvoir. Domination. Prométhée.

---

Arrivée des hommes marqués par le sang. Les ROUGES. Ils apportent les idéaux. Les illusions.

Le Premier Homme et la Première Femme désignent ANTIGONE comme celle qui est vouée au grand sacrifice.

---

Entrent les BLANCS et les NOIRS. Ils ont créé la pyramide du POUVOIR. Le sang d'ANTIGONE est nécessaire à sa fondation. Les deux groupes après avoir fait disparaître le Premier HOMME et la Première FEMME réclament ANTIGONE. Les ROUGES se divisent. Ils abandonnent ANTIGONE. La moitié d'entre eux suit les BLANCS et l'autre moitié les NOIRS. Les Chefs se transforment en IDOLES. Les foules en masses anonymes. ANTIGONE s'offre tantôt à l'un

ANTIGONE.

à l'inst.

première partie.

Ainsi naquit l'amour. De l'amour naquit la vie. Et de la vie le sort.  
Au commencement était le chaos. Dieu créa l'homme. Puis la femme.

---

deuxième partie.

Les hommes découvrirent le feu.  
Deux groupes surgissent de l'ombre. Les BLANCS et les NOIRS s'af-  
frontent pour le feu; pourvoir. Résistance. Prométhée.

---

Arrivés des hommes marqués par le sang. Les NOUBES. Ils apportent les  
idéaux. Les illusions.  
Le Premier Homme et la Première femme désignent ANTIGONE comme celle  
qui est vouée au grand sacrifice.

---

Enfant les BLANCS et les NOIRS. Ils ont créé le pyramide du POUVOIR.  
Le sang d'ANTIGONE est nécessaire à sa fondation. Les deux p...  
après avoir fait disparaître le Premier HOMME et la Première FEMME réclament  
ANTIGONE. Les NOUBES se divisent. Ils abandonnent ANTIGONE. La moitié d'entre  
eux suit les BLANCS et l'autre moitié les NOIRS. Les Chefs se transforment  
en IBOES. Les femmes en masses anonymes. ANTIGONE s'offre tantôt à l'un



tantôt à l'autre chef. Débauche générale.

---

Troisième Partie.

Le Pouvoir est établi. Mais voici qu'apparaissent la Mère VERTE, des filles, et la danse JAUNE, des garçons. Ils ont pour symbole les forêts et le soleil. La pyramide du Pouvoir, maintenant unifiée, s'affronte au chœur VERT et JAUNE. Les ROUGES se souviennent. Ils échappent à l'envoûtement du Pouvoir. Ils enlèvent ANTIGONE et la remettent aux VERTS et aux JAUNES. La pyramide du Pouvoir se durcit en une muraille d'acier. Et recule.

---

Quatrième Partie.

Au sein du nouveau CHADS renaît la vie. La muraille fait des sauts soubresauts et disparaît. Renaissance. Amour. Le SOLEIL JAUNE tombe amoureux d'ANTIGONE, ~~qu'elle~~ s'évanouit. Il lui redonne peu à peu le souffle. Euphorie générale du chœur VERT et JAUNE autour du SOLEIL et d'ANTIGONE. Les Rouges sont dépassés. Ils ne comprennent pas. Ils restent en marge. Ils complotent face au triomphe de l'amour et des forêts, de la mer et du Soleil.

---

Les ROUGES interviennent. Ils mettent de nouveau en avant les nouveaux idéaux. Le travail. L'organisation. La discipline. Les autres les regardent surpris.

---

tantôt à l'autre chef. Débâche générale.

---

Troisième Partie.

Le Pouvoir est établi. Mais voici qu'apparaissent les Mages VERTS, les filles et les dames JAUNE, des garçons. Ils ont pour symboles les forces et la soie. Les pyramides du Pouvoir, maintenant unifiées, s'effritent au choc VERT et JAUNE. Les ROUGES se souviennent. Ils échappent à l'envoûtement du Pouvoir. Ils enlèvent ANTIOME et le remettent aux VERTS et aux JAUNES. Les pyramides du Pouvoir se durcit en une muraille d'acier. Et recule.

---

Quatrième Partie.

Au sein du nouveau CHAOS naît la vie. La muraille fait des murs souples et disparaît. Renaissance. Amour. Le SOLEIL JAUNE tombe amoureux d'ANTIOME, s'écroule. Il lui redonne peu à peu la souffrance. Euphorie générale du choc VERT et JAUNE autour du SOLEIL et d'ANTIOME. Les Rouges sont dépassés. Ils ne comprennent pas. Ils restent en garde. Ils comptent face au triomphe de l'amour et des forces, de la mer et du Soleil.

---

Les ROUGES interviennent. Ils restent de nouveau en avant les nouveaux idéaux. Le travail. L'organisation. La discipline. Les autres les regardent stupéfaits.

---

-3-

ANTIGONE n'est pas d'accord, Elle leur explique où se trouve le bonheur, dans la joie de vivre.

- - -

Confrontation des ROUGES avec les JAUNES-VERTS; Antigone au milieu. Les ROUGES forment la pyramide du pouvoir, Le nouveau CHEF surgit. Alors peu à peu ressortent les NOIRS et les BLANCS. Ils tuent le Chef, arrêtent les ROUGES. Les VERTS et les JAUNES sont tous à terre.

- - -

Dernière résistance des ROUGES. La nouvelle pyramide noire et blanche se forme. Les Rouges sont prisonniers de la pyramide. Les Noirs-blancs lient ANTIGONE de cordes au milieu de la scène.

- - -

Le Soleil, la mer, les Forêts et les Oiseaux dansent autour d'Antigone. Autour d'eux s'élève la pyramide, de plus en plus haut, cachant la lumière. Devant elle, de gigantesques toiles d'araignée. Le cercle se reforme peu à peu sur ANTIGONE.

- - -

ANTIGONE n'est pas d'accord. Elle leur explique qu'elle trouve les hommes dans la joie de vivre.

---

Confrontation des ROUGES avec les JAUNES-VERTS; Antigone au milieu. Les ROUGES forment la pyramide du yucca. Le nouveau CHEF surgit. Alors peu à peu reparaissent les MIRS et les LANCES. Ils tiennent le Chef, mais font les ROUGES. Les VERTS et les JAUNES sont tous à terre.

---

Dernière résistance des ROUGES. Les nouvelles pyramides noires et blanches se forment. Les Rouges sont prisonniers de la pyramide. Les Noirs-blancs tiennent ANTIGONE de corde au milieu de la scène.

---

Le Soleil se met à bruler et les visages dansent autour d'Antigone. Autour d'eux s'éleva la pyramide, de plus en plus haut, cachant la lumière. Devant elle, de gigantesques toiles d'araignée. La scène se referme peu à peu sur ANTIGONE.

---





(5)

Le chant de la terre

Le chant de la terre

Tu ne l'as jamais entendu

Já ne l'entendras plus

Tu as tué tous les oiseaux

Les forêts

L'eau

L'eau lumineuse

Le fleuve

Eau chatoyante

Tout est fini

Tu as tué ta terre ton soleil ton cœur

Jamais

Tu ne reverras

La couleur du ciel

Jamais tu n'entendras

Le son des couleurs

Tu es lancé comme une flèche

vers le CHAOS

Que retentisse une dernière fois dans le silence

le chant de la terre avant de me plonger enfin

dans le CHAOS

Pour dire un bonsoir

à la vie

(2)

Le chant de la terre  
 Le chant de la terre  
 Tu ne l'as jamais entendu  
 Et ne l'entendras plus  
 Tu es tué pour les oiseaux  
 Les forêts  
 L'eau  
 L'eau lumineuse  
 La rivière  
 Les châteaux  
 Tout est fini  
 Tu es tué la terre ton soleil ton cœur  
 Jamais  
 Tu ne reverras  
 La couleur du ciel  
 Jamais tu n'entendras  
 La son des couleurs  
 Tu es lancé comme une flèche  
 vers le CHAOS  
 Que retentisse une dernière fois dans la silence  
 le chant de la terre avant de me plonger enfin  
 dans le CHAOS  
 pour dire un bonsoir  
 à la vie



ANTIGONE.Ballet.Première Partie.

Au commencement était le chaos. Dieu créa l'homme.  
Puis la femme. Ainsi naquit l'amour. De l'amour naquit  
la vie. Et de la vie la mort.

-----

Deuxième Partie.

L'homme découvre le feu.

Deux groupes surgissent de l'ombre. Les BLANCS et  
les NOIRS s'affrontent pour le feu! Pouvoir. Domination.  
Prométhée.

-----

Arrivée des hommes marqués par le sang. Les ROUGES. Ils  
apportent les idéaux. Les illusions.

Le Premier Homme et la Première Femme désignent  
ANTIGONE comme celle qui est vouée au grand sacrifice.

-----

Entrent les BLANCS et les NOIRS. Ils ont créé la  
pyramide du POUVOIR. Le sang d'ANTIGONE est nécessaire  
à sa fondation. Les deux groupes, après avoir fait dispa-

ACTE II

Scène I

ANTIGONE. Au commencement était le chaos. Dieu créa l'homme.  
Puis le femme. Ainsi naquit l'amour. De l'amour naquit  
la vie. Et dans la mort.

Scène II

L'homme découvre la feu.  
Deux groupes surgissent de l'ombre. Les BLANCS et  
les NOIRS s'affrontent pour la feu. Pétrole. Bombardier.  
Pétrole.

Arrivée des hommes blancs par le sang. Les NOIRS. Ils  
opposent les idées. Les illusions.  
Le Premier Homme et le Premier Femme désignent  
ANTIGONE comme celle qui est venue au grand sacrifice.

Enfin les BLANCS et les NOIRS. Ils ont créé la  
grande du PAVOIR. Le sang d'ANTIGONE est nécessaire  
à sa fondation. Les deux groupes. Après avoir fait dîner-

reître le Premier HOMME et la Première FEMME réclament ANTIGONE. Les ROUGES se divisent. Ils abandonnent ANTIGONE. La moitié d'entre eux suit les BLANCS et l'autre moitié les NOIRS. Les Chefs se transforment en IDOLES. Les foules en masses anonymes. ANTIGONE s'offre tantôt à l'un, tantôt à l'autre chef. Débauche générale.

-----

### Troisième Partie.

Le Pouvoir est établi. Mais voici qu'apparaissent le chœur VERT, des filles, et le chœur JAUNE, des garçons. Ils ont pour symbole les ferêts et le soleil. La pyramide du Pouvoir, maintenant unifiée, s'affronte au chœur VERT et JAUNE. Les ROUGES se souviennent. Ils échappent à l'en-<sup>la</sup>voûtement du Pouvoir. Ils enlèvent ANTIGONE et remettent aux VERTS et aux JAUNES. La pyramide du Pouvoir se durcit en une muraille d'acier. Et recule.

-----

### Quatrième Partie.

Au sein du nouveau CHAOS renaît la vie. La muraille fait des soubresauts et disparaît. Renaissance. Amour. Le SOLEIL JAUNE tombe amoureux d'ANTIGONE, évanouie. Il lui redonne peu à peu le souffle. Euphorie générale du chœur

L'homme et la femme se rejoignent  
 dans la même forme et la même essence.  
 Les deux sexes se rejoignent dans la même  
 forme et la même essence. Les deux sexes  
 se rejoignent dans la même forme et la même  
 essence. Les deux sexes se rejoignent dans la même  
 forme et la même essence. Les deux sexes se rejoignent  
 dans la même forme et la même essence. Les deux sexes  
 se rejoignent dans la même forme et la même essence.

Les deux sexes

La forme est éternelle. Mais voici qu'apparaissent les  
 deux sexes, les deux sexes, les deux sexes. Les deux sexes  
 se rejoignent dans la même forme et la même essence.  
 Les deux sexes se rejoignent dans la même forme et la même  
 essence. Les deux sexes se rejoignent dans la même forme  
 et la même essence. Les deux sexes se rejoignent dans la  
 même forme et la même essence. Les deux sexes se rejoignent  
 dans la même forme et la même essence. Les deux sexes se  
 rejoignent dans la même forme et la même essence. Les deux  
 sexes se rejoignent dans la même forme et la même essence.

Les deux sexes

Au sein du nouveau monde se rejoignent les deux sexes.  
 Les deux sexes se rejoignent dans la même forme et la même  
 essence. Les deux sexes se rejoignent dans la même forme  
 et la même essence. Les deux sexes se rejoignent dans la  
 même forme et la même essence. Les deux sexes se rejoignent  
 dans la même forme et la même essence. Les deux sexes se  
 rejoignent dans la même forme et la même essence. Les deux  
 sexes se rejoignent dans la même forme et la même essence.

VERT et JAUNE autour du SOLEIL et d'ANTIGONE. Les Rouges sont dépassés. Ils ne comprennent pas. Ils restent en marge. Ils complètent face au triomphe de l'amour et des forêts, de la Mer et du Soleil.

- - - - -

Les ROUGES interviennent. Ils mettent de nouveau en avant les nouveaux idéaux. Le travail. L'organisation. La discipline. Les autres les regardent surpris.

- - - - -

ANTIGONE n'est pas d'accord. Elle leur explique où se trouve le Bonheur, dans la joie de vivre.

- - - - -

Confrontation des ROUGES avec les JAUNES-VERTS; ANTIGONE au milieu. Les ROUGES forment la pyramide du Pouvoir. Le nouveau CHEF surgit. Alors peu à peu ressortent les NOIRS et les BLANCS. Ils tuent le Chef, arrêtent les ROUGES. Les VERTS et les JAUNES sont tous à terre.

- - - - -

Dernière résistance des ROUGES. La nouvelle pyramide noire et blanche se forme. Les ROUGES sont prisonniers de la Pyramide. Les NOIRS-BLANCS lient ANTIGONE au poteau

VENT et JAUNE autour de SOLEIL et d'ANTIGONE. Les rouges  
sont opposés. Ils ne comprennent pas. Ils restent en  
marge. Ils comptent face au triangle de l'écrou et  
des forêts, de la mer et du Soleil.

Les ROUGES intérieurement. Ils savent de nouveaux  
en avant les nouveaux idées. Le travail. L'organisation.  
La discipline. Les autres les regardent curieusement.

ANTIGONE n'est pas d'accord. Elle leur explique qu'  
se trouve la réponse. Dans la joie de vivre.

Contestation des ROUGES avec les JAUNES-VERTS;  
ANTIGONE au milieu. Les ROUGES forment la majorité de  
l'assemblée. Les nouveaux CHEF surgit. Alors peu à peu l'assort  
sent les NOIRS et les BLANCS. Ils font le Chef, existent  
les ROUGES. Les VERTS et les JAUNES sont tous à terre.

Étonnante résistance des ROUGES. La nouvelle pyramide  
noire et blanche se forme. Les ROUGES sont prisonniers  
de la pyramide. Les NOIRS-BLANCS tiennent ANTIGONE au poste.

d'exécution, avec des cordes, au milieu de la scène.

- - - - -

Le Soleil, la Mer, les Forêts et les Oiseaux dansent autour d'Antigone. Autour d'eux s'élève la pyramide, de plus en plus haut, cachant la lumière. Devant elle, de gigantesques toiles d'araignée. Le cercle se referme peu à peu sur ANTIGONE.

- - - - -

Le dernier chant de la terre et des derniers hommes. Les JAUNES et les VERTS se réveillent. Ils se lèvent, se dirigent vers ANTIGONE. Ils forment avec elle et avec le Soleil, la Mer, les Forêts et les Oiseaux un ensemble uni et lumineux.

Le chant de la terre.

Le chant de la terre  
 Tu ne l'as jamais entendu  
 Tu ne l'entendras plus  
 Tu as tué tous les oiseaux  
 Les Forêts  
 L'eau lumineuse  
 Le fleuve  
 Eau chatoyante  
 Tout est fini

d'excitation, avec des cordes, au lieu de la scène.

-----

Le Soleil, les Merveilles et les Dieux dansent  
autour d'Antigone. Autour d'eux s'éleve le pyroclaste.  
Plus au plus haut, cachant la lumière. Devant elle, de  
gigantesques toiles d'araignée. Les cordes se relâchent peu  
à peu sur ANTIGONE.

-----

Le dernier chant de la terre et des derniers hommes.  
Les Merveilles et les Dieux se réveillent. Ils se lèvent, se  
dirigent vers ANTIGONE. Ils viennent avec elle et avec la  
Soleil, les Merveilles et les Dieux un ensemble uni  
et lumineux.

Le chant de la terre.

Le chant de la terre  
Tu ne l'as jamais entendu  
Tu ne l'entendras plus  
Tu ne l'as jamais entendu  
Tu ne l'entendras plus  
Les Merveilles  
Les Dieux  
Le Soleil  
Les Merveilles  
Le Soleil  
Tout est fini



Tu es tué ta terre ton soleil ton cœur  
 Jamais  
 Tu ne reverras  
 La couleur du ciel  
 Jamais tu n'entendras  
 Le son des couleurs  
 Tu es lancé comme une flèche  
 Vers le CHAOS  
 Que retentisse une dernière fois dans le silence  
 Le Chant de la terre  
 Avant de me plonger enfin  
 Dans le CHAOS  
 Pour dire un Bonsoir  
 Au  
 A la vie

-----

Cinquième Partie.

Affrontement final. NUIRS, BLANCS, comme des machines.  
 Acier \_ Chefs \_ Pyramides. Les ROUGES, fondations  
 des pyramides. Ou morts.  
 Cible: l'ensemble lumineux, qui réagit en perdant de  
 plus en plus de terrain. Sur eux se reconstruisent de  
 nouvelles murailles et pyramides.  
 Dernière danse d'ANTIGONE et de ses amis.  
 Les pyramides se détruisent. L'une abolit l'autre.  
 ANTIGONE et ses amis sont conquis par les ténèbres.  
 Dernière cassure qui nous conduit à l'image première:  
 le CHAOS.

Tu as été le texte des notes les deux

Jamais

Tu ne reviens

Le couleur du ciel

Jamais tu n'entends

Le son des couleurs

Tu es lancé comme une flèche

vers le CHAGS

Que resteras une dernière fois dans le silence

Le chant de la terre

Avant de se plonger enfin

Dans le CHAGS

Pour dire un bonsoir

de

A la vie

Cinquième partie

Attentement final. MURS BLANCS, cœurs des machines.

Aster -- Chers -- Pyramides. Les ROUGES, fondations

des pyramides. O mots.

Celui, l'ensemble lumineux, qui régit en partant de

plus en plus de terrain. Sur eux se reconstruisent de

nouvelles murailles et pyramides.

Derrière nous d'ANTIQUE et de ses murs.

Les pyramides se détruisent, l'une après l'autre.

ANTIQUE et ses murs sont conquis par les témoins.

Derrière ceux-ci qui nous conduisent à l'image présente:

le CHAGS.

24.6.80.

"ΛΙΜΝΕΡΤΕ"

"Η Αντίρρηση τῶν Ὀλιγα": (Κώλυτ Φέρμα)

(...)

Ἡ παρτιπάρα τῶν κίβη Θεοδωράκης, τῶν ἴθι νῆ δισθῶνι ὁ ἴδιος, εἶναι <sup>καὶ</sup> ἕνδοτο ἔπρο. Μοντῆρο ἔπρο, ἡ "Αντίρρηση" τῶν Μ.Θ. παραμένει καὶ λείκῶ ἔπρο. Κωλύτ ἐλῶνι τῆ "Χρῶμα" τῶν, ὁ ρυθμῶς τῶν, ἡ ἀναρχία τῶν εἶναι ἄμετῶ ἐμνευομένη ἀπὸ τῶν ἱστορία. (...).

Ἡ Μοδῆρα εἶναι μῆς ὀπῆ μουσική Γλυκῆ, με τῶ τρυπτό ὄμμα τῆς ἴσχυρι. Κωλύτ, με τῶ ἴδιος τῶν γαστρικῶν ὀνδῶν (...).

Εὐχαριστοῦμε τῶν Μ.Θ. τῶν, με τῆ δισθῶνι τῆς ἀρχῆς, με εἰς τῶν εἶναι καὶ χρῶσιμῶ <sup>τῆς ἀρχῆς</sup> αἰσῆ τῆς μουσικῆ τῆς τῶν.

Τὸ μῆκῆτο ἀπὸ τῶν ἴθι μῆς καὶ ἡ Νικυρία νῆ ἀνακαθίστομε τῶν νεο Χορῶν Charles Jude, τῆ Florence Clerc, (...) τῆν Sylvie Nami, τῶν Christophe Blavier.

Τὸ ὀνδῶ ἀκαθῶνι τῶν νεο ὀρῶν τῶν ἀναστῶ ὁ Χορῶν εἶναι Christian Taulet. (...).

Смешанъ 100000 (---)

Възростъ 100000 9 100000 600  
19 100000 100000 100 100

Смешанъ 100000

Смешанъ ... 100000 100000 100000  
100 100000 100000 100000  
100 100000 100000 100000  
19 100000 100000 100000

100 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000

Смешанъ 100000 (---)

100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000

Смешанъ (---)

100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000  
100000 100000 100000 100000

(---)

100000 100000 100000 100000

100000 100000

100000 100000

21.6.80.

50

35

"ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΝΟΡ": (J.M.)

Στη Lille, ο Μίκης Θεοδωράκης δίνει στη  
"ΑΝΤΙΓΟΝΗ" στη Γαλλία.

---

Αρκετά χειροποίητα, θριαμβικά... "Έτσι τεντώνω  
το πενήντητο "Αντίγονη" και παραδίδω στη "Οντρε της LILLE  
με τον Μ. Θεοδωράκη ~~και~~ για μικρή ώρα, το κοινό, "Πρόσ"  
~~από~~ σχεδόν, έχουμε προπτυχικά αλλά το εκδηλωτικό έργο  
~~και~~ και συνδέεται το χορό με τη μουσική και την  
νόηση. Είναι μεγάλο πρόγραμμα του έργου και του θανάτου  
(...) Αίχμη ασκήσεων δεικτών στον άνθρωπο και στην  
έξοχα.

Η μουσική του Μίκης Θεοδωράκη, με νόστιμα έμπεδωτά,  
αυθεντική όσο το έργο. (...)

Με ~~την~~ χοροπόδη Christian Taubelle, τους χορευτές της  
"Οντρε της Lille, τη Florence Clerc και τον (Charles Jude, (...))  
ήταν μια βραδιά με Μπρέντι Τάβερτα.

---



A N T I G O N E .

(SUITE )-(BALLET) -.

-----

Le Ballet "Antigone" est une commande du COVENT GARDEN. Il a été composé en 1959 à Paris, et représenté la même année, en Novembre, par les ballets du royaume d'Angleterre, au COVENT GARDEN, avec pour chorégraphe JOHN CRANKO metteur en scène le grand peintre mexicain RUFINO TAMAYO, et pour solistes SVETLANA BERIASOVA, et plus tard NOUREYEV.

De 1954 à 1959, période au cours de laquelle Théodorakis se trouve à Paris, il inaugure une nouvelle phase de son travail de composition. La précédente s'est achevée avec la Première Symphonie. Le compositeur semble rechercher l'empreinte grecque de son oeuvre par les voies déjà tracées par les grands compositeurs de notre siècle, STRAVINSKY et BELLA BARTOK. Il est cependant en même temps sous l'influence des dodécaphonistes et de l'Ecole Messiaen (étant lui-même à cette époque élève de Messiaen au Conservatoire) - et il étudie la musique démotique; alors que son éloignement de la musique populaire en est à son point culminant, il tente de créer un langage harmonique et rythmique qui sorte tout droit de la tradition de la musique démotique grecque et qui s'adapte parallèlement à la musique contemporaine. C'est ainsi que nous verrons souvent coexister, dans les oeuvres de cette époque, des éléments diatoniques et chromatiques. Ces recherches, longues et ardues, l'ont finalement mené à un "système" basé sur la liaison et la confrontation de trois mélodies dont l'ensemble constituait un ordre parfait. De ce point de vue, "Antigone" est une oeuvre dominante du compositeur, puisque s'y développent les possibilités d'une écriture musicale entièrement basée sur le système des tétracordes. Il est évident que par ce "système" le compositeur garde la possibilité de développer son propre univers mélodique, qui déjà à cette époque (1958), avec l'oeuvre "EPITAPHIOS", cherchait à s'exprimer et à se compléter, en se basant entièrement sur la tradition populaire grecque contemporaine.





Le ballet "ANTIGONE", du point de vue de son architecture, suit les besoins du livret, et doit par conséquent être considéré comme une suite pour orchestre typique, à ceci près qu'au-delà du "système", qui est la base de toutes ses parties, il y a des idées communes, c'est-à-dire des motifs communs qui relient étroitement toutes les parties entre elles;

Contrairement au Concerto pour Piano, dont l'orchestration est limpide et dénudée, avec "Antigone", le compositeur semble vouloir épuiser toutes les possibilités d'un grand orchestre symphonique, ayant l'occasion d'écrire pour un grand ensemble symphonique tel que l'orchestre de l'Opéra de Londres.

L'écriture orchestrale est donc dense, et la plupart des "couleurs" sont empreintes d'amertume. La tragédie d'"Antigone" se prête d'ailleurs à un tel climat. Mais il serait plus juste de dire que c'est la tragédie elle-même qui a conduit le compositeur à cette forme et à ce climat. Conflit entre la loi "divine" et la loi "humaine", entre l'amour et la mort. La soif de pouvoir, la haine fratricide, étaient à cette époque d'une actualité dramatique, la Grèce sortant alors des ténèbres de la guerre civile, et le compositeur continuant de vivre intensément les conséquences tragiques de la guerre civile et de la solitude de la déportation.

---.---.---.---.---

17  
The text on this page is extremely faint and appears to be a mirror image of the reverse side of the document. It is largely illegible but seems to contain several paragraphs of text, possibly a letter or a report, with some lines appearing to be numbered or bulleted. The content is too light to transcribe accurately.